

# LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY  
COLABORADORES

Abel Berry, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daniel I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domínguez, María Teresa Villaverde Trujillo, Betty Vasquez Molina, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Cana, Ramón Vera

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

## JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde  
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García  
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS  
Daniel García

SITIO WEB  
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN  
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA  
Ricardo Aguirre, Jay Davis, Ramón Vera

DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN  
Lázaro Serra Robert Lee

## LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."  
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207  
E-mail: lavoznj@aol.com  
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654  
Middlesex County ---- (908) 352-6619  
Essex County ----- (201) 352-7448  
Hudson County ----- (201) 866-7754  
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:  
NAHP, HMC,  
NAJH y NJPA



## Encienda una Vela

Por: Stephanie Raha  
Editor in Chief



## Alcohol y Drogas: Lo que los jóvenes deben saber (II)

*"La cultura de la droga se fue apoderando de mi vida. Y en lugar de expandir mi horizonte, las drogas lo tornaron más y más estrecho."*

### Oyendo un pedido de ayuda

Un comercial en TV muestra a un muchachito en un muelle, mirando a un amigo debatiéndose en el agua. Y una voz fuera de cámara dice, "si su amigo estuviera en peligro, usted no lo ayudaría?" El comercial exhorta a los jóvenes a ayudar a sus amigos con problemas de drogas o alcohol. Y la voz dice, "haga algo!"

Para hacer algo, los jóvenes deben primero reconocer que el amigo tiene problemas. Además de ser testigos del consumo de drogas o alcohol, hay otras señales: comportamiento fuera de control, mentiras, correr riesgos innecesarios, desesperanza, dificultades desacomodadas en la escuela, y faltar a actividades comunes, como deportes y reuniones sociales.

Lo siguiente es que los jóvenes deben hablar, pero cuando el amigo está sobrio y con la mente clara. Y la conversación debe ser sobre preocupación, y no sobre acusación o culpa. Enojo y negación pueden ser la primera reacción. Es importante sugerir lugares y programas de ayuda. Y si una conversación sincera no resulta, el amigo con problemas entonces necesita la guía de un adulto en quien confíe.

### Dos Palabras

"Necesito ayuda". Para todo el que sea adicto a las drogas o al alcohol, el camino hacia la recuperación comienza con esas palabras.

Patti sabía que se iba hundiendo en el mundo de las drogas. "Llegué al extremo de que todo se limitaba a trabajar y consumir drogas. Mi trabajo como cajera era solamente para pagar mi adicción." Hasta que finalmente Patti confeso su problema a sus padres, y la pusieron en un programa de rehabilitación.

Se necesita valentía, pero Roberto se alegra de haber enfrentado la verdad. En lugar de pasarse el tiempo bebiendo alcohol y fumando marihuana, empezó a ir a una cafetería todas las tardes. Y allí conoció a un hombre que una vez había sido adicto al alcohol y la heroína, y ahora era uno de los líderes de las reuniones de alcohólicos y drogadictos anónimos. Dice Roberto, "el me contó sobre su lucha y yo le confesé la mía. Y ahora juntos, nos mantenemos lejos de la adicción."

### Mantenerse firme y no dejarse vencer

Hay una gran presión de los jóvenes, para tomar drogas o alcohol: en películas, en televisión, en cierto tipo de música y en revistas. Pero el impulso más grande puede venir de los mismos adolescentes.

## Nuestra poetisa: Dama de las Americas

Por Maria Teresa Trujillo



Dulce Maria Loynaz  
Obra del pintor cubano Teodoro Ríos  
Preside la Casa de la Poesía en La Habana.

Dulce Maria Loynaz —nuestra cubana poetisa recibió el Premio Cervantes de Literatura.

Al recibir el premio de manos del Rey Juan Carlos, ella declaró:

*"Unir el nombre de Cervantes al mío, de la manera que sea, es algo tan grande para mí que no sabría qué hacer para merecerlo, ni qué decir para expresarlo"*

Recordemos cuando Dulce Maria flexionando en torno a la novela Historia del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha y los grandes valores humorísticos de esa obra universal la poetisa dijo: *"Nadie escucha mi voz, si rezo o grito: soy isla asida al tallo de los vientos"*.

Además hizo mención de una curiosa anécdota que en 1885 le ocurrió a su padre —un general mambí— en la Ciénaga de Zapata, Cuba. A continuación podemos disfrutar de algunos interesantes fragmentos narrados por Dulce Maria:

*"...En su libro "Memorias de la Guerra" cuenta mi padre, el general Enrique Loynaz del Castillo, cómo, recorriendo la Ciénaga de Zapata durante la campaña de 1885, vino a dar a un claro del bosque donde un oficial del ejército español dormía con la cabeza apoyada en un libro. Al ruido de pisadas en las hojas secas despierta el durmiente que viéndose sorprendido escapa dejando abandonados en el suelo un estuche de cuero y el libro que le sirviera de almohada. Mi padre recoge ambas cosas, entrega al oficial que le acompaña el estuche donde brillaba la rica joya y retiene el libro en cuya cubierta empieza a leer: Historia del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha por don Miguel de Cervantes y Saavedra. Continuando la marcha por la inhóspita zona, mi padre y sus compañeros se extravían y tras caminar un buen trecho, rendidos de fatiga, se sientan en el tronco de un árbol derribado. Mi padre abre el libro y empieza a leer para sí, y luego se interrumpe con risa que no ha podido*

Uno de los jovencitos dice "a veces los chicos te hacen sentir como un tipo raro, si no quieres drogarte."

Algunos adolescentes encuentran que, estableciéndose a sí mismos serias normas de conducta, pueden superar la presión de quienes les rodean. Desarrollan sus talentos, en lugar de caer en las drogas o el alcohol. La lucha de Tatiana contra las drogas es el baile. Dice, "no tomo drogas ni alcohol porque no quiero arruinar mi vida."

*"Venga a mi los que se sienten cargados y agobiado, porque yo los aliviare."*

Mateo 11:28

### Busquemos la Ayuda de Dios

Una jovencita que una vez fue drogadicta, escribe todos los días sus objetivos, y una vez anoto, "no tomar la cosas demasiado seriamente, y rezar mucho."

No importa cual sea nuestra lucha o celebración, Dios esta siempre ahí, para sostenernos.

Debemos rezar por nosotros mismos, y por los que estén en el camino hacia la recuperación. Podemos:

· Pedirle a Dios que nos ayude a entender que la vida que el nos da es una vida de amor, alegría y comprensión. Y que no es la depresión, la angustia y el vacío que causa la drogadicción.

· Pedirle a Dios que nos ayude a confiar en el, y no a las drogas ni el alcohol.

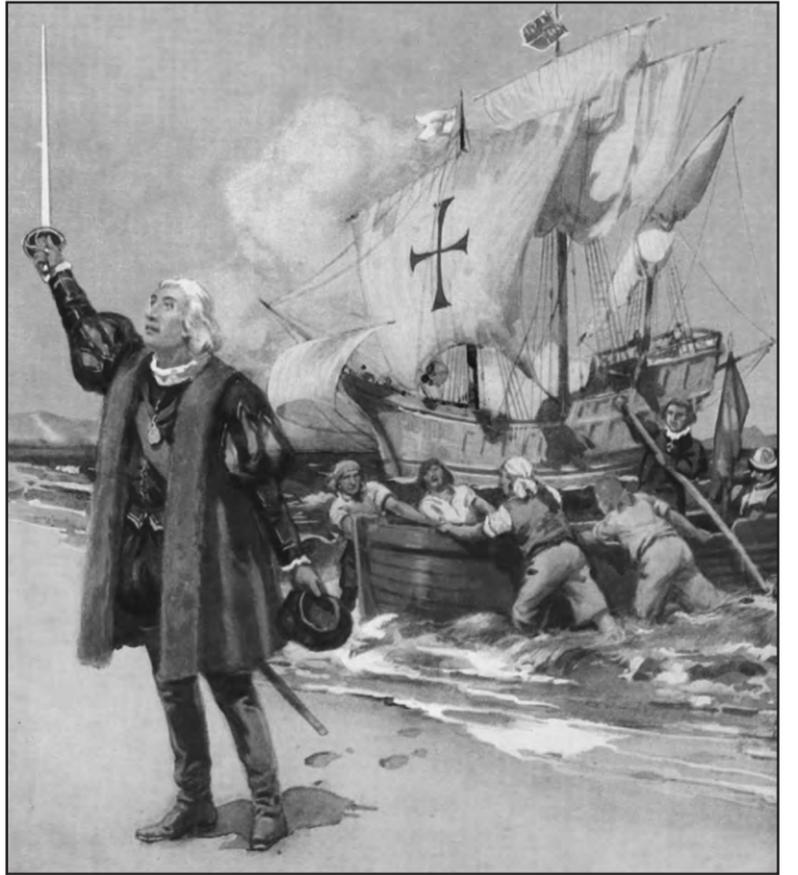
· Pedirle a Dios que les de fuerza y valor a nuestra familia y amistades.

*"Venga a mi los que se sienten cargados y agobiado, porque yo los aliviare."*

Mateo 11:28

## Homenaje en el Mes de la Hispanidad a Cristobal Colón, nuestra hispana figura histórica

Por Maria Teresa Trujillo



Marcó el inicio de la Edad Media al descubrir el Nuevo Continente en octubre 12, 1492, demostrando a la vez que la tierra era redonda, en momentos en que él retaba a los científicos que aseguraban que era plana.

Sin tomar en cuenta lo que aun positivamente se desconoce en cuanto al lugar de su nacimiento, situado por los historiadores en varios y distintos países, el descubridor de AMÉRICA es nuestro como figura hispana, al igual que tan nuestro como figura americana.

Su historia comienza cuando armadas las carabelas Pinta, Niña y la nao Santa María, parten las tres naves del puerto Palos, en Huelva, España antes del amanecer del 3 de agosto haciendo escala en las Islas Canarias. Allí repostan y hacen oportunas reparaciones hasta que llega el momento de cruzar el océano, siempre rumbo oeste, en busca de una nueva ruta para llegar a las Indias.

El tiempo transcurre lentamente. A veces la brisa ayuda a los intrépidos navegantes; otras veces se torna negativa... Así, días y noches navegando; un día tras otro, una noche tras otra. Colón no desmaya en su empeño de alcanzar una nueva ruta al oriente. Mientras atiende el manejo de la nao La Santa María, quizás recuerde en algún momento a Ptolomeo de Alejandría, uno de los grandes astrónomos griegos, quien aseguraba que los planetas son esféricos y giran alrededor de un eje central, el "Universo Geocéntrico". Recordando esa teoría Colón mantiene su fe en que si la tierra gira sobre

contener.

*"¡Siga, siga riendo! -dicen los otros-, que esa risa nos hace pensar que ya usted encontró el modo de salir de este infierno-. Mi padre vuelve a leer el párrafo que provocó su hilaridad, esta vez en voz alta. Y todos ríen juntos, como si, en efecto, ya vieran resuelta la angustiada situación."*

*La risa, cuando puede participarse, hermana a los hombres. Por otra parte no es difícil llorar en soledad y, a cambio, es casi imposible reír solo. ...La risa es una sustancia casi volátil, quiero decir difícil de conservar. Lo que hacía reír a nuestros abuelos ya hoy no nos hace reír ... Por eso considero importante detenerme en resaltar esta faceta del libro inmortal ...*

Mi padre lee algunos pasajes del Quijote y ríe. Pero, ¿dónde se encontraba mi padre?, en la más difícil de las situaciones, perseguido y extrañado en plena selva tropical. Las con-

(Pasa a la Página 12)

un eje, tarde o temprano él llegaría a las Indias dando vuelta a esa misma tierra señalada. Van contadas 29 noches...y aun transcurren más días y otras noches. La duración de la travesía comienza a impacientar a la tripulación. Surgen amagos de sublevación que son atajados por Colón mintiéndoles sobre la distancia recorrida. Pero según avanza el tiempo la situación comienza a tornarse desesperante.

De pronto aparecen unos juncos verdes rozando a la Santa María, en tanto los de la Pinta observan un pedazo de caña, un palo y una hierba danzando en conjunto sobre la mar. Los de la Niña creen ver a la distancia señales de tierra...e igual el Almirante nota alguna lumbre en el horizonte pero decide no dar la voz de alerta.

Pero la Pinta, navegando delante-halló tierra firme y el marinero Rodrigo de Triana es el primero en hacer las previas "señas" ordenadas por el Almirante Colón, al gritar

¡Tierra a la vista!

Ignoraban todos que al hallar la primera isla que Colón bautizó San Salvador, se les había atravesado en su imaginada ruta hacia el Oeste un desconocido territorio. Habían llegado a un nuevo mundo.

El almirante descendió a tierra. Se arrodilló, dio gracias a Dios y tomó posesión de la isla en nombre de los Reyes Católicos, en tanto que, grupos dispersos de indígenas observaban a los recién llegados. Colón escribiría en su Diario de Abordo:

«Son tan ingenuos y tan generosos con lo que tienen que nadie lo creería de no haberlo visto. Si alguien quiere algo de lo que poseen, nunca dicen que no; al contrario, invitan a compartirlo y demuestran tanto cariño como si toda su alma fuera en ello ...».

Jueves, 12 de octubre de 1492:

...y el descubridor de nuestras tierras continúa escribiendo:

«...he tomado posesión por sus alturas con pregón y bandera real extendida, y no me fue contradicho. A la primera que yo fallé puse nombre San Salvador, a conmemoración de su Alta Magestad, el cual maravillosamente todo esto ha dado: los Indios la llaman Guanahani...» «...A la segunda puse nombre la isla de Santa María de Concepción; a la tercera Fernandina; a la cuarta la Isabela; a la quinta Juana...»

La que mas tarde tras varios nombres asignados se llamaría de por siempre CUBA,...

la isla antillana que al fijar en ella su mirada le hizo exclamar: ¡es la tierra mas hermosa que ojos humanos han visto!